叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 月之浪漫史(the Romance Of The Moon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月之浪漫史(The Romance of the Moon)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
Romance **of** **the** **Moon**
浪漫 的 这 月亮

月之浪漫

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl]
J **.** **A** **.** **MITCHELL**
J . 一个 . 米切尔

贾·米切尔

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1886
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1886**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1886

亨利·霍尔特公司，1886年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1886** **,**
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] .
HENRY **HOLT** **&** **CO** **.**
亨利 霍尔特 & 一氧化碳 .

亨利·霍尔特公司

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['saɪəns] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ,
SCIENCE **is** **very** **good** **in** **its** **own** **way** **,**
科学 是 非常 好的 在 它是 自己的 方式 ,

科学自有其独特之处，

[bʌt; bət][wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt]

but	we	observe	a	wide	-	spread	and	lamentable	ignorance	concerning	all	that
但	我们	观察	一个	宽的	-	传播	和	令人惋惜的	无知	有关	全部	那

[pə'teinz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:θs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

pertains	to	the	romantic	side	of	our	earth's	history	.
相关	到	这	浪漫的	边	的	我们的	地球的	历史	.

但是，我们发现，对于地球历史上浪漫的一面，人们普遍存在着令人遗憾的无知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][dɪ'spel] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ðæt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts][ɑ:r; ər] [meɪd] ['pʌblɪk] . { [wʌn] }

It	is	to	dispel	this	ignorance	that	the	following	facts	are	made	public	.	{	1	}
它	是	到	打消	这	无知	那	这	下列的	事实	是	制成	民众	.	{	1	}

为了消除这种无知，特此公布以下事实。{1}

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌn] ['sʌmɜ-z] [naɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [mu:n]

One	summer's	night	,	about	a	million	years	ago	,	it	happened	that	the	Moon
一	夏季	夜晚	,	关于	一个	百万	年	前	,	它	发生	那	这	月亮

[wʌz; wəz] ['pensɪv] . { [ˌtu:'tu:] }

was	pensive	.	{	2	}
曾是	沉思的	.	{	2	}

大约一百万年前的一个夏夜，月亮恰巧陷入了沉思。{2}

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['li:ʒərli] [ə'baʊt][ɪn] [speɪs] [æz; əz] [ɪf]

It	also	happened	that	the	Earth	was	floating	leisurely	about	in	space	as	if
它	还	发生	那	这	地球	曾是	漂浮的	悠闲	关于	在	空间	作为	如果

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

he	thought	himself	a	thing	of	beauty	.
他	想法	他自己	一个	事物	的	美丽	.

地球也恰巧在太空中悠闲地漂浮着，仿佛它觉得自己是一件美丽的艺术品。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . { [θri:] }

But	she	affected	not	to	see	him	.	{	3	}
但	她	做作的	不是	到	看	他	.	{	3	}

但她假装没看见他。{3}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[oʊld]['sætɜ:rn][dɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Old	Saturn	did	,	however	,	and	understood	it	all	.
老的	土星	做过	,	然而	,	和	理解	它	全部	.

然而，古老的土星却做到了，并且理解了这一切。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [mu:n] ,

For	æons	he	had	loved	this	Moon	,
为了	永恒	他	有	喜爱	这	月亮	,

他爱这轮月亮已有无数个世纪了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] . { [fɔ:r] }

but	she	had	chilled	him	to	the	marrow	whenever	he	approached	.	{	4	}
但	她	有	冷藏	他	到	这	骨髓	每当	他	接近	.	{	4	}

但每当他靠近她，她都会让他感到彻骨的寒意。{4}

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

When	he	saw	the	Earth	go	nearer	and	nearer	,	and	finally	sit	beside	her	,
什么时候	他	锯	这	地球	去	更近	和	更近	,	和	最后	坐	旁	她	,

当他看到地球越来越近，最终坐在她身边时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [get] ['nɪrər] [stɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['mænər]

and	even	then	get	nearer	still	and	tell	her	something	in	an	earnest	manner
和	甚至	然后	得到	更近	仍然	和	告诉	她	某物	在	一个	认真	方式

,

,

,

即使那样，也要更加靠近她，用真诚的语气告诉她一些事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] . { [faɪv] }

and	she	enjoy	it	all	,	his	spirit	boiled	within	him	.	{	5	}
和	她	享受	它	全部	,	他的	精神	煮沸	之内	他	.	{	5	}

她很享受这一切，他内心激动不已。{5}

[viː] .

V	.
V	.

五、

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] , [ðen] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

He	swore	to	spoil	the	fun	,	then	burst	upon	them	in	a	fury	.
他	发誓	到	剧透	这	乐趣	,	然后	爆裂	之上	他们	在	一个	愤怒	.

他发誓要破坏他们的兴致，然后勃然大怒地冲向他们。

[haɪ] [wɜːrdz] [in'sjuːd] . { [sɪks] }

High	words	ensued	.	{	6	}
高的	字	随后	.	{	6	}

随后爆发了激烈的争吵。{6}

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['fɑːloʊd] .

And	trouble	followed	.
和	麻烦	随后	.

麻烦随之而来。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [faɪt] , ['terɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

They	had	an	ugly	fight	,	tearing	about	the	Heavens	for	hours	,	bumping	into	other	Planets	,
他们	有	一个	丑陋的	斗争	,	撕裂	关于	这	天	为了	小时	,	碰撞	进入	其他	行星	,

它们展开了一场激烈的战斗，在天空中横冲直撞数小时，还撞到了其他行星。

[ænd; ənd][diˈreɪndʒdɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] . { ['sɛvən] }

and	deranging	the	whole	solar	system	.	{	7	}
和	精神错乱	这	所有的	太阳的	系统	.	{	7	}

并扰乱整个太阳系。{7}

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [bɔɪ] ,
But **the** **Earth** **was** **a** **lusty** **boy** **,**
但 这 地球 曾是 一个 好色的 男生 ,

但地球是个好色的男孩，

[ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['boʊz] [aɪz] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm]
and **finally** **got** **in** **a** **scorching** **blow** **between** **the** **old** **beau's** **eyes** **that** **sent** **him**
和 最后 得到 在 一个 灼热 吹 之间 这 老的 男友的 眼睛 那 发送 他
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] . { [eɪt] }
whirling **into** **space** **.** **{** **8** **}**
旋转 进入 空间 . { 8 }

最后，她一记重拳击中了老情人的双眼之间，把他打得晕头转向，飞到了空中。{8}

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ænd; ənd]['nevər] [sɪns] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [muːn] . { [naɪn] }
And **never** **since** **has** **he** **annoyed** **the** **Moon** **.** **{** **9** **}**
和 绝不 自从 有 他 恼怒 这 月亮 . { 9 }

从那以后，他再也没有惹恼过月亮。{9}

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][sʌn] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
While **this** **was** **going** **on** **,** **the** **Sun** **,** **also** **a** **lover** **of** **the** **Moon** **,**
尽管 这 曾是 去 在 , 这 太阳 , 还 一个 情人 的 这 月亮 ,

与此同时，太阳，也是月亮的爱慕者，

[hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]
had **risen** **with** **the** **dawn** **,** **as** **usual** **,** **and** **prepared** **for** **his** **morning**
有 升起 和 这 黎明 , 作为 通常 , 和 准备 为了 他的 早晨
[draɪv] . { - }
drive **.** **{** **10** **}**
驾驶 . { - }

他像往常一样在黎明时分起床，准备进行晨间驾车活动。{10}

[eks] .
X **.**
X .

X.

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]
As **he** **approached** **the** **scene** **of** **all** **this** **trouble** **he** **took** **in** **the** **situation** **at**
作为 他 接近 这 场景 的 全部 这 麻烦 他 采取 在 这 情况 在
[ə; eɪ] [glæns] ,
a **glance** **,**
一个 瞥一眼 ,

当他走近事发地点时，他只看了一眼就了解了情况。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['ɔːfər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
and **at** **once** **made** **a** **formal** **offer** **of** **marriage** **.**
和 在 一次 制成 一个 正式的 提供 的 婚姻 .

并立即正式向她求婚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'spektfəli] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] . {
But **she** **declined** **respectfully** **,** **saying** **she** **was** **already** **promised** **to** **the** **Earth** **.** **{**
但 她 拒绝 尊敬 , 说 她 曾是 已经 承诺 到 这 地球 . {
- }
11 **}**
- }

但她恭敬地拒绝了，说她已经把天地托付给了地球。{11}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[bʌt; bət][soʊl][wʌz; wəz][hɑ:t] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .
But **Sol** **was** **hot** **-** **headed** **,** **and** **not** **accustomed** **to** **defeat** **.**
但 索尔 曾是 热的 - 标题 , 和 不是 习惯 到 击败 .

但索尔性情急躁，不习惯失败。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **carried** **her** **off** **by** **main** **force** **,** **and** **said** **,**
他 携带 她 离开 经过 主要的 力量 , 和 说 ,

他强行把她带走了，并说道：

“ [ɪf] ['evər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tə'geðər] , [aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə][ə; eɪ]
“ **If** **ever** **I** **see** **you** **and** **the** **Earth** **together** **,** **I** **will** **burn** **you** **both** **to** **a**
“ 如果 曾经 我 看 你 和 这 地球 一起 , 我 将要 烧伤 你 两个都 到 一个
['sɪndər] ! { - }
cinder **!** **{** **12** **}**
煤渣 ! { - }

“如果我看到你和地球在一起，我会把你们两个都烧成灰烬！{12}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['sli:pɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər]['lʌvər] .
So **it** **is** **only** **while** **the** **Sun** **is** **sleeping** **that** **she** **can** **see** **her** **lover** **.**
所以 它 是 仅有的 尽管 这 太阳 是 睡眠 那 她 能 看 她 情人 .

所以只有当太阳沉睡时，她才能见到她的爱人。

- [tɪz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sti:lz] [ə'weɪ] . { - }
' **Tis** **then** **she** **steals** **away** **.** **{** **13** **}**
- 的 然后 她 偷窃 离开 . { - }

就在这时，她悄悄溜走了。{13}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ʃi:; ʃi] ['hɔvəz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
She **hovers** **over** **him** **at** **night** **,**
她 悬停 超过 他 在 夜晚 ,

她夜里总是在他身边徘徊。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [ðæt] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [du:] . { - }
and **her** **tears** **that** **fall** **upon** **the** **Earth** **are** **what** **we** **call** **the** **dew** **.** **{** **14** **}**
和 她 眼泪 那 落下 之上 这 地球 是 什么 我们 称呼 这 露 . { - }

她落在地球上的眼泪，我们称之为露水。{14}

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神